



No:- A0052611N

P O Box 2038 BALLARAT 3354
Email – chineseballarat@hotmail.com
www.chineseballarat.org.au

President:	Michelle Philips	0421 608 783
Vice President:	Charles Zhang	0422 343 357
Secretary:	Garry Doyle	0459 461 759

FEBRUARY NEWSLETTER 2014

2014 年 2 月新闻简报

THE YEAR OF THE HORSE

马年

QUOTE:- "Yesterday is history, Tomorrow is a mystery. And Today? Today is a gift. That's why we call it the present.

昨天已成为历史，明天是仍是未知之谜，今天是一份礼物！

WALK FROM ROBE

This news letter will begin on the marvellous feat of our vice president Charles Zhang and his son Oscar retracing the journey of the Chinese settlers in around 1856 who walked overland from Robe to Ballarat.

本月的新闻简报首先报道副会长 Charles 和他的儿子 Oscar 重走 150 年前中国移民从 Robe 走到 Ballarat 艰辛路程的雄伟壮举。

The journey started with a blessing at the Joss House Sovereign Hill on Friday 13th December and the actual journey started at Robe on Dec 15th. It originally started with Charles and Oscar carrying all the cooking utensils but owing to the extreme hot weather over the first few days they had to ditch their pots and pans and save as much water as they could, and then they just managed to reach Penola with little or no water.

他们先于 12 月 13 日在疏芬山上的关公庙祭拜，以祈求神灵保佑他们旅途一路平安，然后驱车去 Robe。他们真正的旅途是在 12 月 15 日从 Robe 开始。Charles 和 Oscar 是带着很帐篷等露营装备上路的，但是因为酷热的天气，他们不得不在中途放弃这些装备以腾出空间带更多的水。即使是这样，他们也在到达 Penola 之前一度缺水四个小时。

The walk can be viewed on Voice fm website or log on to our own website
chineseballarat.org.au

更多他们这次徒步旅行的信息可以用 Voice FM 的网站上或者是中澳友好协会的网站上看到。

CHINESE NEW YEAR

中国新年

This year the blessing of the pig at the Joss house will be held on SUNDAY FEB 9th.
Everybody who wishes to attend must be at Sovereign Hill at 10.15am to allow entry
by 10.30am . All members are asked to bring a small plate of food .

今年，农历新年祭祀活动将于 2 月 9 号星期天在疏芬山关公庙举行。如果你想
参加，请于早上 10:15 分在疏芬山大门前集合，我们将于 10:30 一起进去。希
望每一位会员都能够带一些食物大家一起分享。

MEMBERS will be admitted FREE

会员免费进入

NON MEMBERS \$10

非会员进入需要交\$10 门票

The blessing will start at 10.45am sharp to allow us to have a light lunch before the
Street Parade which will start at 12noon

In the afternoon we will continue conducting activities in the Victoria theatre and
the Horse Bazaar

祭祀活动将于 10:45 准点开始，然后直到 12:00 点游行活动开始是午餐时间。
下午我们将在维多利亚剧场和马市举行活动。

DINNER

晚餐

Our dinner this year will again be held on Monday 10th Feb at the Inn Of Khong
commencing at 6.30pm.

今年的晚餐仍然在 2 月 10 号星期一举行，地点是 Khong 酒馆，时间是下午
6:30.

Cost \$50 per person includes a red envelope and any other items that is included into the night.

晚餐费用是\$50 每人，包括一个红包和其他一些晚会上的活动。

B.Y.O DRINKS or buy from the bar on the night.

您可以自带酒水，也可以在吧台购买。

Bookings can be made with Bill on 0417539245 or any committee person

如果您需要预定，请联系 Bill（电话：0417539245）或者联系任何一位理事会理事。

GENERAL

日常事务

Creswick museum will launch their exhibition

“Spirit of China in Creswick”

On Wednesday, 29 January 2014 at 5.30pm in Creswick Town Hall. Everyone is warmly welcomed to be there to show some support. The exhibition is opened by Anita Jack, Director & Curator of Golden Dragon Museum, Bendigo.

Creswick 博物馆将于 2014 年 1 月 29 日下午 5:30 在市政大厅举行名为 “Creswick 中国情” 的展览。欢迎大家前去参观支持。这次展览是由 Anita Jack 主办的，他是 Bendigo 金山博物馆的主管。